



DOTORADO:

El Máster Universitario en Interpretación de Conferencias Orientado a los Negocios se integra en el programa de Postgrado en Lenguas Modernas: investigación en lingüística, literatura, cultura y traducción (D404) del Departamento de Filología Moderna de la Universidad de Alcalá.

Este Máster constituye un paso para la obtención del título de Doctor siguiendo el plan del RD 99/2011.



Para más información:



Página oficial del Máster:
<https://www.uah.es/es/estudios/Interpretacion-de-Conferencias-Orientado-a-los-Negocios/>

Correo electrónico:
aula.interpretacion@uah.es;
info.postgrado@uah.es



*Máster Universitario en
Interpretación de
Conferencias Orientado
a los Negocios (MICONE)*

(60 ECTS)

2022/2023

Inglés-Español/

Chino-Español



OBJETIVOS:

Formar a especialistas de la interpretación de conferencias en el ámbito de los negocios con las siguientes capacidades:

- Dominio de las técnicas de interpretación: bilateral, consecutiva, simultánea, susurrada
- Dominio de la comunicación profesional en cabinas de interpretación
- Conocimiento de la actualidad sociocultural y de los contextos relacionados con los negocios
- Tolerancia a la presión en la interpretación
- Conocimiento teórico de los aspectos profesionales y del código deontológico de la interpretación de conferencias

BREVE DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA:

El programa cuenta con un equipo docente en el que participan profesionales de la interpretación y profesores especializados de la Universidad de Alcalá. Las clases se desarrollan del siguiente modo:

- Clases prácticas en cabinas de interpretación y/o laboratorios con software específico
- Clases teórico-prácticas en el aula en modalidad presencial y online a través del Aula Virtual
- Prácticas en empresas e instituciones públicas y privadas
- Realización de un Trabajo Fin de Máster de investigación aplicada a la interpretación de conferencias con la asignación de un tutor personal

PÚBLICO AL QUE VA DIRIGIDO:

- Titulados universitarios, preferiblemente con estudios de Traducción e Interpretación, Lenguas Modernas (o grados afines), con un conocimiento profundo del español e inglés o del español y chino y con conocimiento de una tercera lengua (chino, francés o ruso para la modalidad de inglés; inglés, francés o ruso para la modalidad de chino).
- Titulados universitarios de otras titulaciones con un conocimiento profundo de las lenguas mencionadas y con experiencia previa como mediadores lingüísticos a nivel oral o escrito (intérpretes y traductores, pero sin formación especializada).
- Titulados universitarios con experiencia en la traducción e interpretación que quieren especializarse en el ámbito de las conferencias y negocios.

DISTRIBUCIÓN DEL PROGRAMA: 60 créditos ECTS

El máster está organizado en un curso académico con 14 ECTS obligatorios comunes, 26 ECTS obligatorios de las especialidades: Inglés-Español o Chino-Español, 8 ECTS de materias optativas, 6 ECTS de prácticas externas y 6 ECTS de Trabajo Fin de Máster.

REQUISITOS DE ACCESO:

Imprescindible realizar una prueba de acceso y estar en posesión del nivel C1 del MCER para las lenguas de especialidad, o equivalente.

DOCUMENTACIÓN QUE DEBE APORTARSE:

Consultar página Web de la Escuela de Postgrado:

<https://posgrado.uah.es/es/masteres-universitarios/matricula/#documentacion-necesaria-para-la-matricula>

* Posibilidad de cursar varias especialidades en cursos consecutivos (más información en la página web de la Escuela de Postgrado)

CALENDARIO DE PREINSCRIPCIÓN:

Se establecen **dos plazos:**

Primero: del 1 de marzo al 10 de julio de 2022. En este plazo se podrán adjudicar el 100 % de las plazas.

Segundo: Del 25 de julio al 5 de septiembre de 2022.

A través de la página oficial de la escuela de Postgrado:

<https://www.uah.es/es/estudios/Interpretacion-de-Conferencias-Orientado-a-los-Negocios/>

PRUEBA DE ACCESO:

Abril (1ª convocatoria), junio (2ª convocatoria) y septiembre de 2021 (3ª convocatoria). Coste de la prueba acceso: 90 € a pagar por el estudiante.

Más información: Web Escuela de postgrado y en aula.interpretacion@uah.es

PUBLICACIÓN DE ADMITIDOS:

Los resultados se comunicarán a los candidatos por correo electrónico.

MATRÍCULA:

Se establecen dos plazos de matrícula:

Primero: Del 13 al 20 de julio de 2022.

Segundo: Del 12 al 16 de septiembre de 2022.

A través de la página web oficial de posgrado:

<https://posgrado.uah.es/es/masteres-universitarios/master/Interpretacion-de-Conferencias-Orientado-a-los-Negocios/>

PLAZAS OFERTADAS:

Plazas limitadas a **25 alumnos** por par de lenguas.

La impartición del Máster en un par de lenguas determinado está condicionada a la matrícula real de al menos **5 alumnos**. Se informará a los interesados por correo electrónico si finalmente se imparte la especialidad al finalizar el primer plazo de matrícula establecido por la Secretaría de Alumnos de Postgrado.

PRECIOS:

Consultar la página Web de la Escuela de Postgrado de la UAH.

<https://posgrado.uah.es/es/masteres-universitarios/admision/#precios-publicos>

CALENDARIO DE CLASE:

- Octubre: Clases semipresenciales / Conjuntas
- Noviembre-marzo: Clases teóricas y prácticas por par de lenguas – presencial
- Marzo - junio/septiembre: Prácticas en empresas e instituciones y elaboración del Trabajo Fin de Máster.

HORARIO DE CLASES:

- Lunes a jueves de 9.00-13.00 (chino)
- Lunes a jueves de 16:00-20:00 (inglés)

PROGRAMA DETALLADO:

Módulo 1: Fundamentos sobre la Interpretación Profesional (ONLINE)

(3 asignaturas, 14 ECTS): octubre

- Conceptos y ámbitos de la IP
- Comunicación lingüística ámbito mercantil
- Comunicación Institucional en organizaciones internacionales y mundo laboral

Módulo 2: Interpretación de Conferencias orientada a los Negocios (7 asignaturas, 26 ECTS): noviembre- febrero

- Toma de notas y recursos para la Interpretación
- Interpretación consecutiva y bilateral (A-B)
- Interpretación consecutiva y bilateral (B-A)
- Interpretación simultánea (A-B)
- Interpretación simultánea (B-A)
- Instituciones europeas y organizaciones internacionales
- Economía y Negocios

Módulo 3: Optatividad Específica

(1 asignatura a elegir, 4 ECTS): febrero-marzo

- Interpretación consecutiva y bilateral (A-C / C-A)
- Interpretación simultánea (A-C / C-A)

Módulo 4: Optatividad Libre

(1 asignatura a elegir, 4 ECTS): febrero-marzo

- Interpretación consecutiva y bilateral (A-C / C-A)
- Interpretación simultánea (A-C / C-A)

Módulo 5: Prácticas externas (6 ECTS): marzo-junio

Módulo 6: Trabajo Fin de Máster (6 ECTS): junio/ septiembre